



# Nowiny Новини

05-06/2017



## Zniesienie wiz dla obywateli Ukrainy już w czerwcu!

### Безвізовий режим з Євросоюзом для громадян України вже в червні!

12 czerwca Unia Europejska zniesie wizy dla obywateli Ukrainy.

#### Kogo dotyczy?

Tylko posiadacze paszportu biometrycznego (z liniami papilarnymi).

#### Gdzie obowiązuje?

We wszystkich krajach Unii Europejskiej poza Wielką Brytanią i Irlandią.

#### Na jak długo?

Decyzja zezwala na pobyt krótkotrwały – maksymalnie 90 dni w ciągu pół roku.

#### W jakim celu?

Uprawnia do pobytu w krajach UE w celach turystycznych, biznesowych oraz rodzinnych.

#### Co wyklucza?

Nie uprawnia do podjęcia zatrudnienia, a także studiowania w krajach UE. W tym celu należy uzyskać osobne pozwolenie na dotychczas obowiązujących zasadach.

#### Jakie dokumenty będą wymagane na granicy?

Podróż w celach turystycznych lub rodzinnych:

- potwierdzenie posiadania środków na utrzymanie (karta płatnicza wraz z zaświadczeniem o aktualnym stanie konta),
- potwierdzenie rezerwacji hotelu,
- zaproszenie w dowolnej formie – jeżeli podróż ma charakter rodzinny,
- plan podróży,
- bilet powrotny.

Podróż w celach biznesowych:

- potwierdzenie posiadania środków na utrzymanie (karta płatnicza wraz z zaświadczeniem o aktualnym stanie konta),
- dokument potwierdzający współpracę z partnerem z UE,
- zaproszenie od partnerów w dowolnej formie.

Безвізовий режим з Євросоюзом набуде чинності 12 червня.

#### Kogo стосується?

Лише громадян України, які мають біометричні паспорти (з відбитками пальців).

#### Де діє?

У всіх країнах ЄС, за винятком Великої Британії та Ірландії.

#### На скільки?

Безвізовий режим поширюється на короткотривалі перебування – максимум 90 днів упродовж року.

#### З якою метою?

В рамках безвізового режиму можна перебувати в країнах ЄС з туристичною метою, з метою відвідання родичів, або ж з метою бізнес-поїздки.

#### Що виключає?

Не дає права до працевлаштування і навчання в країнах ЄС. Для цього потрібно отримати окремий дозвіл, згідно з діючими правилами.

#### Які документи потрібно представити на кордоні?

Якщо ви подорожуєте з туристичною метою або з метою відвідання родичів:

- підтвердження про фінансову спроможність утриматися на території ЄС (кредитна картка, імовірно разом з випискою актуального стану рахунку),
- підтвердження бронювання готелю,
- запрошення в довільній формі – якщо подорож з метою відвідання родини,
- маршрут чи план подорожі,
- зворотний квиток.

Якщо ви подорожуєте з метою бізнес-поїздки:

- підтвердження про фінансову спроможність утриматися на території ЄС (кредитна картка, імовірно разом з випискою про актуальний стан рахунку),
- документ, який підтверджує співпрацю з партнерами з ЄС,
- запрошення від партнерів в довільній формі.

# Dziękujemy za zaufanie!

## Дякуємо за довіру!

Za nami coroczne badanie satysfakcji pracowników tymczasowych. Ankiety wypełniło 1119 osób z całej Polski. Jesteśmy zaszczytzeni, że współpraca ze Strefą Job oraz naszymi konsultantami została oceniona na 4,6/5!

166 osób spośród ankietowanych to pracownicy z Ukrainy, którzy ocenili nas jeszcze wyżej – na 4,7/5. Cieszymy się, że jesteście zadowoleni ze współpracy z naszą agencją, a także z relacji z bezpośrednim przełożonym i atmosfery w miejscu pracy. To dowód, że nasze starania, by zapewnić Wam zatrudnienie u rzetelnego i etycznego pracodawcy, przynoszą wymierne efekty.

*„Bardzo dziękuję za pomoc.  
Nie mam żadnych uwag  
do współpracy”*

*«Дуже дякую за допомогу.  
Немаю жодних зауважень»*

*„Konsultanci bardzo dobrze  
wywiązują się ze swoich  
obowiązków”*

*«Консультанти дуже добре  
справляються зі своїми  
обов'язками»*

*„Miło się z Wami współpracuje!”  
«Приємно з вами працювати!»*

Ми провели щорічне anketowanie naszych pracowników z metoю виявлення задоволенosti зі співпраці з нами. Анонімні анкети заповнили 1119 працівників з усієї Польщі. Ми пишаємося тим, що ви оцінили співпрацю зі Strefa Job i нашими консультантами на 4,6/5!

Серед учасників anketowania було 166 працівників з України, які оцінили співпрацю з нами ще краще, на 4,7/5. Ми дуже раді, що ви високо оцінюєте не лише співпрацю з нашою агенцією, а й співпрацю i атмосферу в місці роботи. Це підтверджує, що наші старання zapewнити вам роботу, знайти ретельних та етичних працедавців, приносять ефекти.

strefa job

# 4,7/5

Rekrutacja przez Strefę Job i współpraca z konsultantem Strefy Job

Процес підбору в Strefa Job та співпраця з консультантом

Relacje z bezpośrednim przełożonym i atmosfera w miejscu pracy

Співпраця з безпосереднім керівником i атмосфера в місці роботи

## Dni wolne od pracy w Polsce i na Ukrainie

### Вихідні дні в Польщі та в Україні

Początek maja w Polsce to długo wyczekiwane dni wolne, które często składają się na długi weekend. A jak te ważne święta wypadają na Ukrainie?

Початок травня в Польщі це довгоочікуваний період довгих вихідних.

### Liczba dni wolnych w Polsce i na Ukrainie

Polska ..... 13

Ukraina ..... 11

Polska		Ukraina
1 maja	<p>День праці</p>  <p>Święto Pracy</p>	1 maja
2 maja	<p>День прапора</p>  <p>Dzień Flagi</p>	23 sierpnia
3 maja	<p>День Конституції</p>  <p>Święto Konstytucji</p>	28 czerwca

# Podobne brzmienie – różne znaczenie

## Подібне звучання – різне значення

Польща	<b>Polska</b> .....	<b>Україна</b>	Україна
	<b>Owoce</b> .....	<b>-Овочі</b> (warzywa)	
	<b>Pierogi</b> .....	<b>-Пирогои</b> (ciasto)	
	<b>Pensja</b> .....	<b>-Пенсія</b> (emerytura)	
	<b>Portfel</b> .....	<b>-Портфель</b> (tornister)	

# Pracodawco, pamiętaj!

## Różnorodność jest potęgą zespołu.

Coraz więcej polskich firm otwiera się na zatrudnienie pracowników z Europy Wschodniej, w tym z Ukrainy. Potwierdza to liczba wydanych przez urzędy dokumentów uprawniających do zatrudnienia pracowników z zagranicy.

Przedłużenie zatrudnienia pracownika realizujemy m.in. na podstawie Zezwolenia na pracę od Wojewody (typ A). Dokument ten wraz z ważnym tytułem pobytowym umożliwia zatrudnienie pracownika u konkretnego pracodawcy przez co najmniej rok.

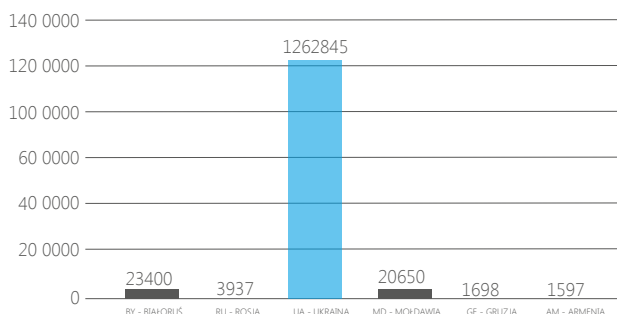
## Різноманітність є перевагою команди.

З кожним днем польські фірми працевлаштовують все більше працівників зі Східної Європи, також і з України. Підтвердженням цього є кількість виданих дозволів на роботу для працівників з закордону.

Щоб далі працювати, після закінчення піврічної візи, потрібно отримати Zezwolenie na pracę od Wojewody (typ A) (дозвіл на роботу від воєводи (тип А)). Цей документ разом з дійсною візою дозволяє працювати у конкретного працедавця щонайменше упродовж року.

Liczba oświadczeń zarejestrowanych przez powiatowe urzędy pracy w roku 2016, razem 1 314 127

Кількість зареєстрованих оświadczeń o zamiarze powierzenia wykonywania pracy cudzoziemcowi (довідок про намір довірити виконання робіт іноземцю) в 2016 р. становила 1 314 127

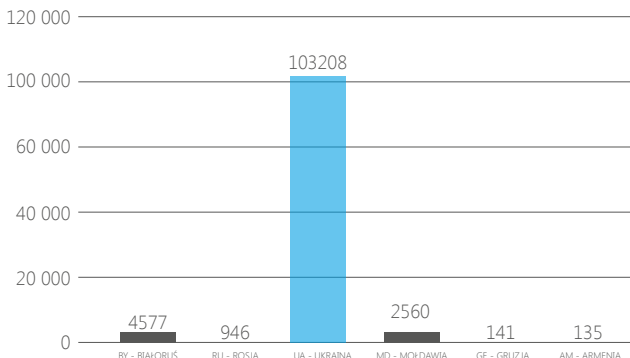


\*Na podstawie Oświadczenia o zamiarze powierzenia wykonywania pracy cudzoziemcowi, możemy zatrudnić pracownika z Ukrainy na 180 dni w ciągu kolejnych 12 miesięcy

\*На підставі Oświadczenia o zamiarze powierzenia wykonywania pracy cudzoziemcowi (довідки про намір довірити виконання робіт іноземцю) можна працевлаштувати працівника на 180 днів упродовж наступних 12 місяців

Liczba zezwoleń na pracę (typ A) wydanych cudzoziemcom w roku 2016, razem 121 872

Кількість дозволів на роботу від воєводи (тип А), виданих іноземцям в 2016 р. становила 121 872



\*Dane Ministerstwa Rodziny, Pracy i Polityki Społecznej, Departament Rynku Pracy

\*Дані Міністерства Родзини, Праці і Політики Соціальної, Департамент Ринку Праці

## Wycieczka na Ukrainę, czyli wypoczynek u sąsiada

### Karpaty Ukraińskie

Ukraińska część Karpat Wschodnich ma swoisty, różniący się od innych części Karpat charakter. Tereny górskie zachowały swoją odrębność kulturową i obyczajową. Obecne zmiany polityczno-gospodarcze mają wpływ na rozwój turystyki, jednak do dziś istnieje wiele magicznych miejsc, w których czas zatrzymał się dawno temu. To wymarzone obszary dla turystów, którzy zamiast wygod i nowoczesnych schronisk

potrzebują prawdziwych, dzikich i dumnych gór oraz bliskiego kontaktu z naturą. Wymagający wędrowiec może zatrzymać się w przytulnych hotelach, prywatnych kwaterach oraz gospodarstwach agroturystycznych w pobliżu gór.



## Ciekawostki tu i tam

### Цікавинки тут і там

	Polska	Ukraina
Nagrody Noble'a	23	6
Parlament	460 <small>posłów + 100 senatorów wybieranych na 4 lata</small>	450 <small>członków wybieranych na 5 lat</small>
Wielkość w km <sup>2</sup>	312 685	603 628
Metro	1 <small>Warszawa</small>	3 <small>Dniepropietrowsk, Charków i Kijów</small>
Skala ocen w szkołach	6 <small>stopniowa skala ocen</small>	12 <small>stopniowa skala ocen</small>

strefa job

## Замок в Курнику



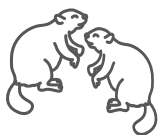
На відстані 22 км від Познані в містечку Курник розташований давній замок, який 2011 р. визнано історичною пам'яткою. Будівництво замку розпочалося ще

в середньовіччі, однак актуального вигляду замок набув у XIX ст. Сьогодні в замку розташований музей та Курницька бібліотека Польської академії наук – одна з найбільших бібліотек Польщі. До замку належить давня возівня і парк-дендрарій, який славиться четвертою за величиною колекцією унікальних дерев і кущів в Європі. Дендрарій варто відвідати саме в травні, коли цвітуть магнолії.

За легендою, парком і кімнатами замку блукає Біла Дама – Теофілія з Дзялинських Шолдрська-Потулицька – колишня власниця резиденції.

## Jezykowa łamigłówka!

### Мовна головоломка!



b > d  
y > a

+



s

+



Rozwiąż łamigłówkę i przyslij odpowiedź na adres: [jobnowiny@strefajob.pl](mailto:jobnowiny@strefajob.pl)! Pierwsza, piąta i dziesiąta osoba, która odgadnie hasło, otrzyma nagrodę – przewodnik po Polsce lub Ukrainie. Na rozwiązanie czekamy do 31 maja.

Rozгадай головоломку і надішли відповідь на [jobnowiny@strefajob.pl](mailto:jobnowiny@strefajob.pl)! Перша, п'ята і десята особа, яка відгадає ключове слово отримає нагороду – путівник по Україні чи Польщі на вибір. На ваші відповіді чекаємо до 31 травня.

## Знайшли роботу з нами?

Приєднуйтеся до наших сторінок в соціальних мережах, поширюйте наші вакансії серед друзів і залишайтеся в курсі найцікавіших подій!



Job Impulse Ukraina  
- Strefa Job



Strefa Job - Ukraina

**Masz pytania lub uwagi?  
Napisz do nas!**

**Маєш запитання або зауваження? Напиши нам!**

[rzecznikcudzoziemcy@strefajob.pl](mailto:rzecznikcudzoziemcy@strefajob.pl)

Ми працюємо з 8.00 до 16.00.